**运动手册**\*\* 倘若本条款及细则中英两种语文版本之间的释义或涵意有不一致，閣下和本主办单位均同意以英文版本为准。

1. **Competition Date比赛日期**

The Table Tennis competition for Asia Pacific Masters Games 2018 (APMG 2018) offers Singles, Doubles and Teams events.

2018 年亚太地区大师运动会乒乓球比赛（APMG2018）提供单打，双打和团队比赛。

The provisional Table Tennis competition schedule for APMG 2018 is as follows:

2018 年亚太地区大师运动会乒乓临时比赛时间表如下：

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **7/9**  **Fri** | **8/9**  **Sat** | **9/9**  **Sun** | **10/9**  **Mon** | **11/9**  **Tue** | **12/9**  **Wed** | **13/9**  **Thu** | **14/9**  **Fri** | **15/9**  **Sat** |
|  | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** | **0830 - 2130** |  |

The Opening Ceremony is scheduled for the evening of 7 September 2018 with the Closing Ceremony on the evening of 15 September 2018.

开幕仪式定于2018 年9 月8 日星期六晚，并于2018 年9 月15 日星期六晚上闭幕。

All dates and times are subject to change, pending final entries received. A detailed schedule for each age category will be developed throughout 2017 and early 2018.

所有的日期和时间可能会有更改。每个项目的活动详细时间表将在2018 年制定。

1. **Competition Format比赛形式**

The events, genders and categories for Table Tennis at APMG 2018 are as follows:

2018年亚太区大师运动会乒乓赛的项目，性别和年龄组别如下：

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Event 项目** | **Gender 性别** | **Age Category 年龄组别** |
| Singles | Men’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |
| Women’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |
| Doubles | Men’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |
| Women’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |
| Teams | Men’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |
| Women’s | 30+, 40+, 50+, 60+, 65+, 70+, 75+, 80+, 85+ |

For each team to be confirmed, a minimum of 2 athletes need to be registered, with a maximum of 4 athletes per team. The age of the youngest registered team member determines which age category the team will compete in and for the Games, the age is determined as at 31 December 2018. Each athlete can only enter to compete with one team. 参赛队伍必须由2-4名注册球员组成，团队里最年轻的球员将决定比赛的年龄组别，实际年龄以2018年12月31日为准。

If there are insufficient entries in an age category or division, these may be combined in order to conduct a viable competition. The awarding of medals will not be affected, that is, individuals will still be awarded medals in the age category or division in which they originally entered.

每一位球员只允许代表一个团队参赛。若有年龄组别之报名人数不足，则将与其他组别合并以确保能有效的进行比赛。名次将不受影响，参赛队伍仍然将会获得原先报名的年龄组别之奖牌。

For the Games, the age is determined as at 31 December 2018. In line with the sport-specific rules, an athlete can compete in a younger age group, however can only enter one age category and division per event.

球员只能在一组年龄组别里参加一项比赛。年龄组别的分配将取决于队伍里最年轻球员的年龄。球员的真实年龄将以2018年12月31日为准。

1. **Competition Venue比赛场地**

APMG 2018 Table Tennis competition takes place at the following competition venue:

2018年亚太区大师运动会乒乓比赛举办于以下地点：

|  |  |
| --- | --- |
| **Venue Name 地点名称** | MSN/PTTA Training Centre |
| **Venue Location 地点地址** | Macallum / State Community Centre  No.22 Macallum Street Ghaut,  10300 Georgetown, Penang, Malaysia. |
| **Venue Contact场地联系号码** | 04 - 3701722 |

Limited courts at each venue may be available for each team to hire for practice prior to the start of competition. More details concerning court usage will be posted in due course.

大会将会在赛会开赛前提供有限的场地作为球队练习。相关的信息将在比赛接近时发布。

1. **Competition Details比赛细则**
   1. **Competition Rules比赛规则**

The APMG 2018 Table Tennis event will be conducted in accordance with the competition rules of the International Table Tennis Federation (ITTF), or as otherwise specified in this document. All matches will be the best of five games of 11 points.

比赛规则将依照国际乒联 (ITTF) 规定最新乒乓球竞赛规则，或特别列明在这一份文件里。每场比赛均采用5局3胜制，每一局为11分胜。

* 1. **Players and Event Eligibility球员与项目资格**

Athletes can enter into a maximum of two individual events - one singles and one doubles. The age category entered in each of the individual events can be either the athlete’s actual age category or a younger category.

球员可以参加最多两项个人项目- 一项单打和一项双打。球员可在单打项目里选择以自己年龄相符的年龄组别或更年轻的年龄组别。

In doubles, the age category entered must be either the actual age category or a younger age category of the younger partner.

反之，在双打项目里，选择的年龄组别必须依据队里年龄最小的球员。

Example #1: an 84-year-old female athlete can enter into the 80+ or the 70+ or the 60+ or the 50+ or the 40+ or the 30+ women’s singles. She can also enter into one doubles event for which the age category will depend on the younger partner.

Example #2: a 52-year-old male athlete can enter into the 50+ men’s singles and 40+ men’s doubles (with his 45-year-old male partner).

Example #3: a 49-year old female athlete can enter into the 40+ women’s singles and the 40+ women’s doubles (with her 72-year-old female partner). She cannot enter into the 70+ doubles event with her 72-year-old female partner.

Example #4: two 45-year-old male athletes (playing partners) can enter into the 40+ OR the 30+ men’s doubles event, not both.

* 1. **Playing Format比赛赛制**

1. **Individual个人项目**

Individual events will be conducted with the first stage of the singles and doubles events played as a three or four player round robin with the top two placed players from each group proceeding to the second stage. Second stage onwards will be played in knockout format.

在个人项目里，第一阶段的单打和双打均采用3或4名球员循环赛。首二位出线的球员将进阶第二圈淘汰赛。

1. **Team团体项目**

- The team competition will be conducted in Corbillon Cup system of 4 singles and 1 doubles; 2 x singles, 1 x doubles and 2 x reverse singles: Match 1 = AvX, Match 2 = BvY, Match 3 = Doubles, Match 4 = AvY, Match 5 = BvX

团体项目均采用考比伦杯方式进行。

- Each team can enter a minimum of two, up to a maximum of four players in their team.

每个团队必须由最少2位，最多4位注册球员组成

- The players in the singles/reverse singles matches must be the same two people. The players for the doubles match may be any two of the registered players for the team, and these players do not need to be named until just before the start of the doubles match.

在单打或逆单打必须是2位相同球员。在双打则可以由团队里任何2位注册球员担任，双打的名单可以在比赛当天提交。

- The team events will be conducted on a two-stage system, with round robin groups in the first stage, and a modified progressive knockout system in the second stage.

团体项目里在第一圈均采用循环赛方式进行，之后便将采用淘汰赛方式。

- Team events will be conducted for men and women. There is no mixed team competition.

团体项目只有男队和女队。这次的比赛没有混合队项目。

* 1. **Technical Delegate技术总裁判**

The ITTF has endorsed the appointment of Mr. TAN KHENG HONG (Malaysia) to act in the role of Technical Delegate for the APMG2018 Table Tennis competition. The Technical Delegate will oversee the implementation administration on all technical aspects and to ensure smooth running of the games.

国际大师运动会协会将支援TAN KHENG HONG（马来西亚）为这次的亚太大师运动会里，乒乓项目的总技术监督，以协助任何有关乒乓项目技术上的问题。

* 1. **Registration and Medals报名和奖牌**

Where possible some categories will be combined to reduce session times. The top three in each age category for each event will be awarded competition medals.

主办单位将以参赛者报名时所提供的最佳时间来编排比赛时间表，并有可能将相同的项目合并以节省比赛时间，比赛排名并不会因为项目合并而受影响的。比赛前三名最快的参赛者将获得奖牌。

The medals presentation ceremony will be held on the same day after the completion of an event.

颁奖仪式将会在参赛者比赛完后的同一天进行。

Each table tennis participant in APMG2018 can register up to a maximum of 3 events.

参赛者可以参加最多3项目。

1. **Equipment比赛设备**

ITTF approved competition table tennis tables, nets and balls will be provided for competition matches.

这次比赛的设备均采用国际乒联承认的乒乓桌，网及球。

Individuals/teams are advised to bring their own balls for training and also their own water bottles and strapping tape. Individuals are responsible for the safekeeping and storage of their own equipment.

大会建议所有的球员都带上自己的练习球和拍，及自己的水壶和绷带。每位球员均有责任对自身携带的物品收藏好。

1. **Sports Attire服装**

Dress requirements for the sport are a shirt and shorts. Female athletes may wear a skirt if they desire. Footwear must have light non-marking soles to ensure the floor is not damaged.

穿着必须是运动服和运动短裤。女性球员可以穿运动短裙（如果需要）。运动鞋的鞋底必须是平底以确保场地不遭受损坏。

The table tennis ball colour is white; therefore, players will not be permitted to wear white clothing.

由于大会所使用乒乓球是白色的，所以球员在比赛时禁穿白色球衣以避免混肴。

1. **Others其他事项**
   1. A jury shall be formed to manage this Competition.

陪审团将管理这次的比赛。

* 1. All matters of dispute or any matter not provided for in the foregoing regulations shall be referred to the jury and the jury’s decision shall be final and binding.

比赛中的任何争议和规则里有任何欠缺圆满，陪审团的意见将会是最终决定。

1. **Accommodation住宿**

The APMG 2018 organisers recommend the following selected hotels for table tennis participants based on location and accessibility to the competition venue:

2018年亚太大师运动会乒乓比赛主办当局推荐以下旅店供球员依据个人赛会地点自行选择：

* Hotel Neo Penang
* Hotel Sentral Georgetown
* Cititel Hotel Penang

However, participants are free to select own accommodation according to own preference. To assist participants, an accommodation booking section offering special room rates for the Games is made available on the official website [www.apmg2018.com](http://www.apmg2018.com)

球员也可以自由选择其他住宿安排。 为了方便球员住宿订房事项，主办当局的住宿安排处理部也提供旅店房间特价（只限于乒乓赛期间），请参看网站[www.apmg2018.com](http://www.apmg2018.com)

1. **Further Information更多信息**

Planning for the APMG2018 Table Tennis competition will continue throughout 2017 and early 2018. Additional sport specific operational information will be communicated to registered participants and updated in future additions of this Sports Information Guide.

距离2018年亚太大师运动会还有一年的时间，有关任何添加的资讯和最新手册将在第一时间通知已报名的参赛者。

All participants are encouraged to monitor the APMG2018 website at [www.apmg2018.com](http://www.apmg2018.com) and other Games communication channels to find out all of the latest information.

欲知更多有关乒乓球比赛最新信息及其他运动比赛的详细资讯，欢迎参赛者们浏览[**www.apmg2018.com**](http://www.apmg2018.com)。

If you have any further sport specific questions, please send an email to [tabletennis@apmg2018.com](mailto:tabletennis@apmg2018.com).

如果您有任何关于乒乓球比赛技术上的问题，欢迎您将疑问电邮给我们。乒乓球比赛官方电邮：**tabletennis@apmg2018.com**，我们的工作人员将尽快回复您。